

汉译世界学术名著丛书

史 集

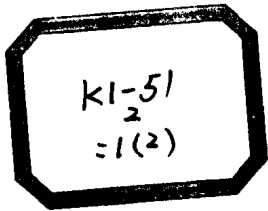
第 一 卷

第 二 分 册

〔波斯〕拉施特 主编



汉译世界学术名著丛书



史 集

第 一 卷

第 二 分 册

[波斯] 拉施特 主编

余大钧 周建奇 译

商 務 中 書 館

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书

史 集

第一卷 第二分册

〔波斯〕拉施特 主编

余大钧 周建奇 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01530-8/K·344

1983年9月第1版

开本 850×1168 1/32

1997年6月北京第4次印刷

字数 329千

印数 5 000册

印张 14 1/4 插页 5

(60克纸本) 定价:16.90元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1985年10月

BAC PO/08 PL

Рашид-Ад-Дин

СБОРНИК ЛЕТОПИСЕЙ

Издательство Академии Наук СССР

Москва · 1952 · Ленинград

苏联科学院出版社莫斯科·列宁格勒·1952年版

目 录

第一编 成吉思汗列祖纪

序：阐明成吉思汗祖先的生平情况以及他们的强国的兴起	3
朵奔伯颜及其妻阿阑-豁阿纪	5
第一部分：关于他们的出身	6
第二部分：朵奔伯颜与其妻阿阑-豁阿之图像及其诸 子支系表	8
阿阑-豁阿纪弁言	9
阿阑-豁阿纪，兼述其夫死后所生的三子	10
第一部分：有关生平事迹的序言，她的画像及其诸子 支系表	10
第二部分：叙述阿阑-豁阿这三个儿子支系的资料	14
孛端察儿纪	15
第一部分：有关其诸子生平事迹的序言	15
第二部分：孛端察儿夫妇及其诸子支系图	17
土敦-箴年纪，兼述其妻莫孛伦及其诸子氏族分支	17
第一部分：序言，述其生平事迹	18
第二部分：土敦-箴年与其妻莫孛伦及其诸子分支 系谱	20
海都汗纪弁言	21
海都汗纪	22
第一部分：序，关于其生平事迹及其诸子	22

第二部分：海都汗夫妇及其诸子氏族支系图	29
海都汗之子伯升豁儿纪	32
第一部分：有关他和他的儿子们的生平事迹的序	32
第二部分：伯升豁儿夫妇及其子屯必乃汗支系图	32
屯必乃汗纪弁言	33
屯必乃汗纪	34
第一部分：一母所生的大儿子们	35
另一母所生的小儿子们	36
第二部分：屯必乃汗夫妇及其诸子支系图	38
屯必乃汗的儿子合不勒汗纪	38
第一部分：序	38
第二部分：叙合不勒汗及其诸子，以及他们所进行的 战争	42
叙合不勒汗	42
叙忽图刺合罕出师与乞台君主阿勒坛汗作战	52
叙俺巴孩合罕死后泰亦赤兀惕部举行会议	56
合不勒汗的儿子把儿坛把阿秃儿纪	58
第一部分：序	58
第二部分：把儿坛把阿秃儿夫妇像及其诸子氏族支 系表	62
也速该把阿秃儿纪弁言	63
也速该把阿秃儿纪	64
第一部分：有关其生平事迹及其诸子支系的序，并述 有关他们的若干事	64
第二部分：也速该把阿秃儿夫妇像及其子孙氏族支 系表	75

第 二 编

成吉思汗纪弁言	76
也速该把阿秃儿的儿子成吉思汗纪	78
第一部分：阐明成吉思汗的世系谱。他的妻子、子女和 诸婿，他的肖像及其子女支系表	79
成吉思汗的后妃及其子女	85
第二部分：成吉思汗纪：从出生到称汗、御极。登大 位时御座、后妃、诸王、异密的图像。记诸 异密世系，述其各个时期进行的战争及所 取得的胜利。记其在位年数。简述成吉 思汗之死。	93
成吉思汗纪〔一〕，从其降生的猪年初起到下一猪年末止（公 元 1155—1167 年）	94
在此期间（1155—1167 年）与成吉思汗同时的乞台、至那、 客列亦惕、乃蛮、蒙古与畏兀儿、突厥斯坦与怯刺儿、巴 失乞耳、钦察、斡罗思、撒耳柯思、阿速、河中的君主与 汗，伊朗、鲁木、苦国、密昔儿的哈里发、算端及其他君主传	97
乞台、哈刺契丹、女真、摩至那君主传	97
突厥斯坦、河中君主传	99
伊朗国、鲁木、苦国、密昔儿等国哈里发、算端、篾力、阿答毕传	100
诸哈里发传	100
诸算端传	101
诸篾力、阿答毕传	104
异事志	106
成吉思汗纪〔二〕，十三岁丧父以后〔1167—1194 年〕	108

- 叙札木合薛禅开始反对他,札木合投奔了泰亦赤兀惕部落,泰亦赤兀惕、亦乞刺思等部落结成联盟反对成吉思汗,当他得知这个情况后,便组织了十三个古列延,打败了敌人110
- 叙玉律把阿秃儿、塔海-答鲁及其所辖的照烈惕部来降,他们齐来效忠于成吉思汗,但后来他们没有履行诺言,又叛变了115
- 叙泰亦赤兀惕诸部来到前,速勒都思部人锁儿罕-失刺的儿子赤老罕把阿秃儿和别速惕部人哲别来到成吉思汗处117
- 叙八邻部人失儿怯秃-额不干带着自己的儿子纳牙与阿刺黑来到成吉思汗处118
- 记成吉思汗举办的一次宴饮及其母月伦-额客,以及斡勤-巴儿合黑兀鲁黑的子孙、成吉思汗的堂兄弟乞牙惕-禹儿勤部首领薛扯别乞、泰出及其母亲,叙他们在那次宴饮时发生的争吵,成吉思汗战胜了他们,由此他们之间产生了内讧119
- 叙成吉思汗得到如下消息:塔塔儿部的篾兀真-速勒图及其部属战败后,逃避开了丞相,带着妻子、儿女迁牧;成吉思汗出兵征讨了他们;叙他们遭受屠戮;并述丞相册封了成吉思汗121
- 叙成吉思汗决定将他从塔塔儿人处夺得的一部分战利品分给对塔塔儿作战时落了后的禹儿勤部;这时禹儿勤部的一部分人作乱,成吉思汗征讨了他们,将他们大部分歼灭了。122
- 叙王汗的弟弟札阿-绀孛躲开了王汗,将名叫董合亦惕的一个客列亦惕部落聚拢在自己周围,成吉思汗同该部落作战,征服了他们123
- 乞台、哈刺契丹、至那、摩至那及突厥斯坦君主,以及伊朗等国的哈里发、算端、篾力传(从鼠年初至虎年未,1167—1194年)124
- 乞台、哈刺契丹、女真君主传124

摩至那君主传	125
突厥斯坦与河中君主传	125
伊朗、鲁木、苦国、密昔儿的哈里发、算端、箴力、阿答毕及其他	
君主传	125
诸哈里发传	125
诸算端传	126
诸箴力、阿答毕传	137
异事志	142
成吉思汗纪[三](从兔年初至猪年末, 1195—1203 年)	143
叙成吉思汗与王汗友好的早期	143
叙成吉思汗征讨箴儿乞惕部主脱黑塔, 将他们打败后, 把全部 虏获物送给了王汗	148
叙成吉思汗与王汗同去征讨乃蛮王不亦鲁黑汗	149
叙成吉思汗与王汗同去征讨不亦鲁黑汗军队的异密可克薛兀- 撒卜刺黑, 王汗狡猾地逃开了成吉思汗, 可克薛兀-撒卜刺 黑追上了王汗的兄弟, 将他的马群与畜群全部抢走了	151
叙王汗请求成吉思汗帮助他击退乃蛮人, 成吉思汗派去了四个 大异密	153
叙成吉思汗与王汗于萨里河原野上举行会议, 以及他们去征讨 秦亦赤兀惕人	156
叙合塔斤部与撒勒只兀惕部结盟, 发誓立约, 他们与成吉思汗 和王汗作战, 战败后逃跑了	157
叙札阿紺孝与其兄王汗内讧, 他同他的几个异密商谈, 接着他 逃往乃蛮王处	159
叙成吉思汗征讨箴儿乞惕异密阿刺黑-兀都儿、秦亦赤兀惕人 的若干异密以及跟他们在一起的塔塔儿人, 打败了他们	160
叙弘吉剌惕部投奔札只刺惕部的札木合薛禅, 札木合被拥立为 古儿汗, 他们企图与成吉思汗作战, 有人将这个情况报告	

了他,他击败了他们	162
叙乃蛮王的弟弟不亦鲁黑汗与篋儿乞惕君主脱黑台别乞同塔 塔儿、合塔斤等部落联合,他们前来攻打成吉思汗,以及他 们覆灭于山中	164
叙札木合来到王汗的儿子鲜昆处,拉拢鲜昆同他及其他部落结 盟、对成吉思汗采取敌对行动;成吉思汗同他们交战于合 刺阿勒只惕-额列惕地方	166
叙成吉思汗传谕弘吉刺惕部异密帖儿格-阿马勒来归附,他便 带着自己的部属与追随者归顺了成吉思汗	172
叙成吉思汗派遣使者去见王汗,提到了他过去对他的恩惠	173
叙鲜昆对成吉思汗使者的答复	180
叙成吉思汗从斡难河上出征王汗,王汗在乃蛮地区被杀死,以 及鲜昆被杀,并叙成吉思汗登临大位	182
叙成吉思汗登临汗位,王业已定	185
乞台、摩至那、哈刺契丹、突厥斯坦及河中诸合罕、伊朗、苦 国、密昔儿、马格里卜诸哈里发、算端、篋力、阿答毕传(从 兔年初至猪年末,1195—1203年)	186
乞台君主传	186
摩至那君主传	187
哈刺契丹、突厥斯坦、河中君主传	187
伊朗、苦国、密昔儿、鲁木诸哈里发、算端、篋力、阿答毕传	187
诸哈里发传	187
诸算端传	188
诸篋力、阿答毕传	194
异事志	201
成吉思汗纪〔四〕(从鼠年初至马年末,1204—1210年)	201
叙汪古惕君主将太阳汗出兵的意图报告了成吉思汗	202
叙成吉思汗去征讨太阳汗,太阳汗战败	202

叙成吉思汗去征讨篾儿乞惕部,及该部之被征服	205
叙成吉思汗出征又名唐兀惕的合申地区及合申之被征服	207
叙成吉思汗召集大会,建九脚白鹿囊,获得了“成吉思汗”的尊号。 他出征不亦鲁黑汗,俘获了他。	208
叙蒙古人称做合申的唐兀惕地区之被征服	209
叙乞儿吉思异密和该地区的归顺	209
叙篾儿乞惕部主脱黑台别乞的就擒和被杀	210
叙畏兀儿部的归顺及成吉思汗对其君主亦都护的恩赐	211
在此七年内与成吉思汗同时的乞台、摩至那、女真、哈刺 契丹、突厥斯坦、河中诸合罕及伊朗、苦国、密昔儿、马 格里卜、鲁木等国诸哈里发、算端、篾力、阿答毕传	213
乞台君主传	214
摩至那君主传	214
突厥斯坦、河中君主传	214
诸哈里发传	214
诸算端传	214
诸篾力、阿答毕传	220
异事志	224
成吉思汗传 [五] (从他出征乞台的羊年初起到虎年末止, 1211—1218年)	225
叙哈刺鲁部主与畏兀儿亦都护之归顺	226
叙成吉思汗远征乞台、哈刺-契丹、女真的开始;他占领了蒙古 人称做札兀忽惕的诸国的大部分地区	226
叙成吉思汗陈兵中都城郊;阿勒坛汗送来自己的女儿请降;阿 勒坛汗回到南京城;蒙古军围攻中都,攻占了中都城	235
叙成吉思汗派三木合把阿秃儿率领军队去征讨乞台国,接着又 派脱剌扯儿必去征讨乞台国	241
叙女真异密张鲸作乱,成吉思汗派木华黎国王出征	243

叙成吉思汗从乞台国回来,驻扎在自己的斡耳朵境内	243
叙成吉思汗派遣速别台把阿秃儿带着军队去征讨斡儿乞惕部, 以及该部的最后命运	244
叙成吉思汗派遣孛罗忽勒那颜去征讨秃马惕部	245
叙成吉思汗封木华黎为“国王”,派他带着军队去征讨乞台国	246
叙古失鲁克逃到哈刺契丹古儿汗处,对其背叛、被杀及蒙古人 灭亡乃蛮君主的强国	247
乞台与摩至那诸合罕、哈刺契丹、突厥斯坦与河中的君主, 伊朗、苦国、密昔儿、鲁木、马格里卜等国哈里发、算端、篾 力、阿答毕传	254
乞台君主传	254
至那君主传	254
哈刺契丹、突厥斯坦、河中君主传	255
诸哈里发、算端、篾力、阿答毕传	255
诸哈里发传	255
诸算端传	256
叙花刺子模王轻率地杀害了成吉思汗的商人与使者及 由此产生的风波	257
叙马合谋算端接到成吉思汗军队向他出动的报告;成吉 思汗军队同边防军展开激战,花刺子模王吓得跑回去 了	260
诸篾力、阿答毕传	265
异事志	271
成吉思汗纪〔六〕(从兔年初到猪年末,1219—1227年)	271
叙成吉思汗君王高举征服世界的旗帜出征花刺子模王马合谋 算端的领地	272
叙成吉思汗进抵讹答刺城,攻占此城	273
叙皇子术赤进兵毡的与养吉干,攻克两城	274

叙别纳客忒、忽毡的攻克,并述帖木儿-灭里的英勇事迹	277
叙成吉思汗进抵不花刺城,攻占此城	280
叙成吉思汗向撒麻耳干进军,攻克此城	284
叙成吉思汗派遣哲别那颜、速别台那颜去追击花刺子模沙、马 合谋算端,并叙伊朗地区诸国的被征服	287
叙成吉思汗派自己的儿子术赤、察合台、窝阔台向花刺子模进 军,征服了花刺子模国	295
叙成吉思汗从撒麻耳干境内带着自己的幼子拖雷汗去追击花 刺子模-沙算端,占领了一路上的城市	299
叙成吉思汗追击札兰丁算端,算端在辛河上战败后渡过了辛河	306
叙成吉思汗派八剌那颜到忻都去追击札兰丁算端	308
叙成吉思汗从辛河上回来,停驻在八鲁弯地方,并叙哥疾宁等 地区的遭受屠杀、洗劫	309
叙成吉思汗出征大食地区回来,回到了老营里,并叙在那里所 发生的事	310
叙哲别与速别台来到伊拉克、阿塞拜疆与阿儿兰地区,对那些 地区进行了屠掠,然后他们取道钦察打耳班回到了蒙古	311
叙成吉思汗从大食地区回到自己的老营里,屯驻在自己的斡耳 朵里	315
叙成吉思汗最后一次出征唐兀惕地区,与唐兀惕国王作战	317
叙成吉思汗同在场的儿子们进行密谈,立下了遗嘱	319
叙成吉思汗出征南家思,以及他的病起,并叙唐兀惕国王到他 那里请降,请求延期将京城交出	319
叙成吉思汗之死,叙唐兀惕国王之被杀及其京城全部居民之遭 屠杀;并叙异密们将成吉思汗的灵柩悄悄地运回来,运到 了斡耳朵里,发布讣告、举哀、下葬。	321
乞台、摩至那诸合罕,伊朗、苦国、密昔儿、马格里卜等国诸 哈里发、算端、蔑力、阿答毕传	324

乞台君主传	324
摩至那君主传	325
诸哈里发、算端、箴力、阿答毕传	325
诸哈里发传	325
诸算端传	325
叙吉牙撒丁算端	335
叙花刺子模王的儿子鲁克纳丁算端	336
诸箴力、阿答毕传	337
异事志	338
成吉思汗史编年纪要	339
下述时期内我们所知的事简述	339
其父也速该把阿秃儿在世、成吉思汗十三岁以前的岁月	339
其父死后,生活动荡、事业时起时落的岁月,共二十七年	340
下述时期内生平事迹逐年详述	341
被尊为成吉思汗以前的年代,共十一年	341
兔年	341
龙年	342
蛇年	342
马年	342
羊年	343
猴年	343
鸡年	344
狗年	344
猪年	344
鼠年	346
牛年	346
取得成吉思汗尊号以后的年代,共二十二年	346
虎年	346
兔年	347
龙年	347
蛇年	348
马年	348
羊年	348
猴年	348
鸡年	348
狗年	349
猪年	349
鼠年	349
牛年	349

虎年	350	羊年	351
兔年	350	猴年	352
龙年	350	鸡年	352
蛇年	350	狗年	352
马年	351	猪年	353
第三部分：成吉思汗纪。纪其嘉德懿行及其宣谕之训言、律令，以及前两部分未及备载的成吉思汗时代的事迹。			
他的足资垂训的言论	354		
万夫长、千夫长与成吉思汗的军队简述	362		
隶属于中军、左右翼的军队	363		
隶属于左右翼的军队	365		
右翼	365		
左翼	369		
他分给他的儿子们的军队	375		
分给术赤汗的军队	375		
分给察合台汗的军队	376		
分给窝阔台的军队	377		
分给阔列坚的军队	378		
成吉思汗分给幼弟、诸侄和母亲的军队	379		
分给斡惕赤斤那颜的军队	379		
分给拙赤-合撒儿诸子的军队	379		
分给哈赤温之子额勒只带那颜的军队	379		
分给成吉思汗的母亲月伦-额客的军队	380		
人名索引	385		
部族名索引	416		
地名索引	420		
译后记	439		

第一卷 第二分册

纪蒙古、突厥及其他部落^①

本册分两编

^① 俄译本原文如此,实际上应作“纪成吉思汗祖先及成吉思汗。”——汉译者